



河北传媒学院

Hebei Institute of Communications

翻译硕士专业学位 毕业论文写作细则

(试行)

目 录

一、河北传媒学院翻译硕士学位论文编写规范

二、注释著录规则及注意事项

三、参考文献著录规则及注意事项

河北传媒学院翻译硕士学位论文编写规范

学位论文是学位申请者为申请学位而撰写的学术论文，它是衡量评价学位申请者学术水平的主要依据，也是学位申请者获得学位的必要条件之一。为了规范和统一我校硕士学位论文的格式，提高论文撰写水平，根据《学位论文编写规则》(GB/T7713.1-2006)、《文后参考文献著录规则》(GB/T7714-2005)、《文摘编写规则》(GB/T 6447-1986)等有关国家标准的规定，特制定本规则。

一、学位论文的基本要求

1. 学位论文必须是一篇系统、完整的学术论文。
2. 学位论文必须是学位申请者本人在导师指导下独立完成的科研成果，研究内容需属于所申请学位的学科专业范畴。
3. 翻译硕士学位论文用英文撰写的，论文题目须有中文译注、摘须有中文译注。
4. 学位论文中应采用国家法定的计量单位。
5. 学位论文中采用的术语、符号、代号在全文中必须统一，并符合规范化的要求。论文中使用专业术语、缩略词应在首次出现时加以注释。英文专业术语、缩略词，应在首次出现的译文后用圆括号注明原词语全称。
6. 学位论文的插图、照片应完整清晰，表格设计应美观。
7. 撰写学位论文应严格遵守学术规范，论文中引用他人论点或数据资料时，必须注明出处。
8. 翻译硕士学位论文可以采用以下任何一种形式：
 - (1) 翻译实践报告：翻译实践报告分翻译实践和实践报告两部分。在翻译实践部分，要求学生在导师指导下选择目前尚无译文的中/外原文本进行笔译实践，其中源语文本不少于20000外语单词（英译中）或20000汉字（中译英）。在实践报告部分，要求学生在自己翻译实践的基础上写出不少于10000英文单词的理论分析报告。

(2) 翻译实习报告：学生在导师指导下参加翻译实习包括项目译员、项目审校、项目经理等相关岗位的实习，并就实习过程写出不少于15000英文单词的实习报告（含案例分析）。

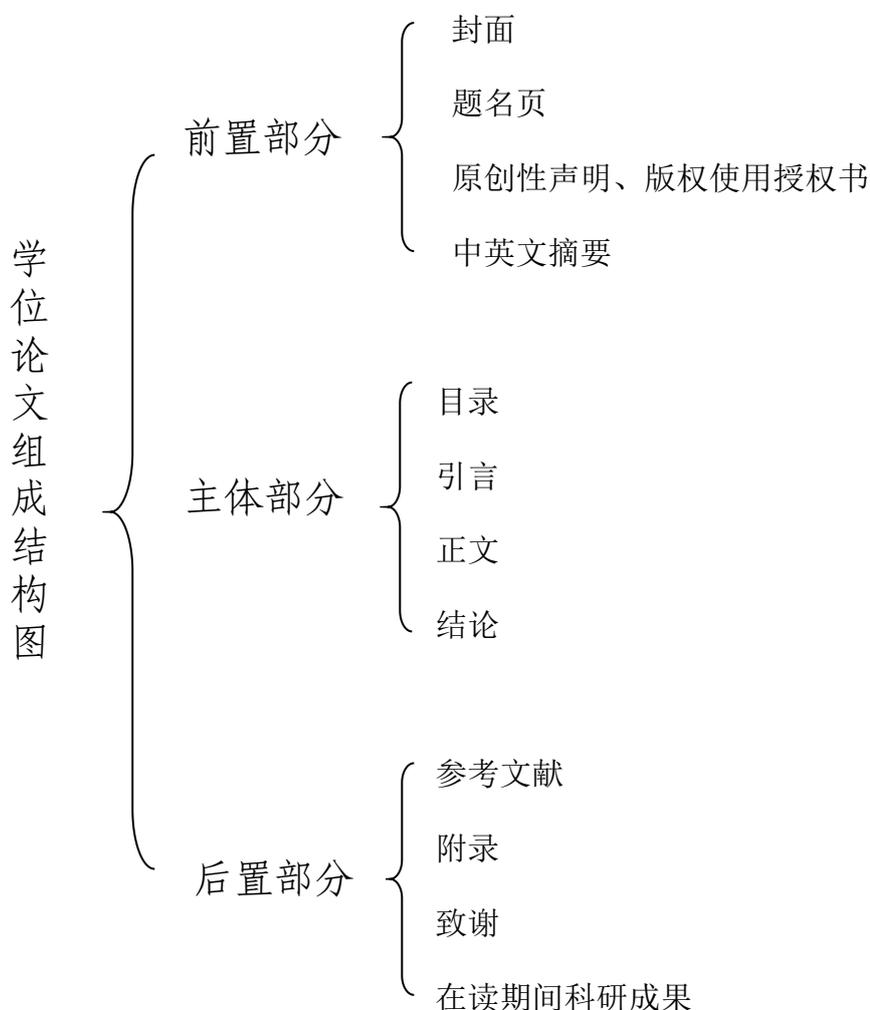
(3) 翻译调研报告：学生在导师的指导下对翻译政策、翻译产业和翻译教育与培训等问题开展调研与分析。翻译调研报告要求不少于15000英文单词。

(4) 翻译实验报告：学生在导师的指导下就笔译训练或语言服务行业的培训开展实验，并就实验过程和结果进行分析，写出不少于 15000 英语单词的实验报告。

二、学位论文的组成及书写格式、要求

（一）学位论文的组成

学位论文一般应包括以下几部分



（二）前置部分

1. 封面

学位论文应有封面，封面内容与题名页内容相同。

2. 题名页

题名页的主要内容包括：学校代码、密级、学校名称、题名和副题名、作者姓名、指导教师姓名、专业学位类别、论文完成日期。

(1) 学校代码：我校代码为 12784。

(2) 密级：根据实际情况和导师意见在“公开、限制、秘密”中选择其一填写。

有保密要求不宜公开的论文由学生本人提出申请，经导师和学位评定分委员会同意后，提交研究生院备案。

(3) 题名：题名应以简明的词语恰当、准确地反映论文最重要的特定内容，一般不超过 15 个英文单词或者 25 个汉字（汉语题目在上，英文题目在下）。题名通常由名词性短语构成，应尽量避免使用不常见的缩略词、首字母缩写字、字符、代号和公式等。如题名内容层次很多，难以简化时，可采用题名与副题名相结合的方法，其中副题名起补充、阐明题名的作用。题名和副题名在整篇学位论文中的不同地方出现时，应保持一致。

(4) 作者及指导教师：学位论文申请人姓名和指导教师的姓名。

(5) 专业学位类别：按照国务院学位委员会公布的招生学科领域标注（翻译硕士学位论文为“翻译（英语笔译）”）。

3. 原创性声明及版权使用授权书

(1) 页次：题名页的下一页为“原创性声明”、“学位论文版权使用授权书”。

(2) 其中的作者签名、导师签名和日期均不得空缺，一律由本人用黑色中性笔手写。

4. 英文摘要页

(1) 页次：原创声明及版权使用授权书下一页为英文摘要页（Abstract），摘要内容后空一行为关键词（Key Words）。

(2) 摘要内容：重点概述论文研究的目的、方法、结果和结论，语言力求精炼、准确。摘要中应尽量避免采用图、表、化学结构式、非公知公用的符号和术语。

(3) 摘要字数：学位论文中文摘要字数为 400 词左右。

(4) 关键词：每篇论文应选取 3-7 个关键词，另起一行置于摘要下方，按涉及的内容、领域以及与论文主题的相关程度，从大到小排列。关键词之间用半角空格隔开，最后一个关键词后不加标点。

关键词应采用规范词语，能够体现论文特色，在论文中有明确的出处。

5. 重文摘要页

(1) 页次：翻译硕士论文用英文完成，因此，英文摘要页在前，中文摘要页在后。

(2) 摘要及关键词内容：与英文摘要及关键词相同。

6. 目录页

(1) 页次：中文摘要的下一页为目录页。

(2) 前置部分单独编排连续页码（封面除外），页码号用大写罗马数字标注。主体部分和后置部分连续编排页码，页码号用阿拉伯数字标注，引言第一页页码应为“1”。

(3) 学位论文的章、节、小节一般分别以 1、1.1、1.1.1 等数字依次标出。

(三) 主体部分

1. 引言

引言应包括论文的研究目的、意义、国内外研究现状（文献综述）、流程、论文结构、研究方法和创新点等。

2. 正文

(1) 因学科专业不同、论文的选题不同，正文部分可以有不同的写作方式。

(2) 标题编号要符合学术规范，编号顺序应由高到低。

(3) 论文中的计量单位、制图、制表、公式、缩略词和符号必须遵循相关国家标准。

(4) 一级标题之间换页，各级标题结束处不能有标点符号。

3. 图

(1) 图包括曲线图、构造图、示意图、框图、流程图、记录图、地图、照片等。

(2) 图应有编号，图的编号由 Figure 和从 1 开始的阿拉伯数字组成，如插图较多

可分章编号。图应有图题（即图的名称），置于图的编号之后。

（3）图的编号和图题应置于图下方居中位置。

4. 表

（1）表应有编号，表的编号由 Table 和从 1 开始的阿拉伯数字组成，如附表较多可分章编号。表应有表题（即表的名称），置于表的编号之后。

（2）表的编号和名称应置于表上方居中位置。

（3）表的编排采用国际通行的三线表，一般应是内容和测试项目自左向右横读，数据依序竖读。如某个表需要转页接排，应重复表的编号和名称，并在表名后加“（续）”。续表应重复表头。

5. 公式

（1）论文中的公式应另行起，并缩格书写，与周围的文字留有足够的空间。如有两个以上的公式，应以“（1）”开始进行编号。公式较多时，可分章编号。

（2）公式的编号右端对齐，公式与编号之间可用“…”连接。

6. 注释

（1）当论文中的字、词或短语，需要进一步加以说明，而又没有具体的文献来源时，用注释。

（2）论文中直接引用他人研究成果中的原话时，用注释。

（3）注释采用脚注方式，在需要注释处标明序号，序号应设置为右上标。注释内容排在加注处所在页的下方。每页注释序号均从“①”开始，不与前页注释连续编号。引用他人研究成果中的原话注释时，参照如下格式：①高景德，王祥珩．交流电机的多回路理论[J]．清华大学学报，1987，27(1)：1-8.

7. 结论

（1）论文结论是最终的、总体的结论，而不是正文中各段的小结的简单重复。

（2）结论应包括论文的核心观点，交代研究工作的局限，提出未来工作的意见或建议。

（3）结论应明确、完整、精炼。

(4) 如将结论放在各章节中，此部分也可不要。

8. 参考文献

(1) 参考文献是指作者撰写论文引用与参考的有关期刊论文和图书资料的文献集合。当作者虽未直接引述他人的话，但参考了他人著作或论文观点时，必须注明参考文献。

(2) 参考文献要统一置于结论之后另起页。

(3) 参考文献著录项目和著录格式应严格遵照《文后参考文献著录规则》中的各项要求。

(4) 参考文献连续编号，文献序号从“[1]”…开始。

(5) 所有被间接引用与参考的文献均要列入参考文献清单中。

(6) 参考文献严格按照著录规范呈现。

(四) 后置部分

1. 附录

(1) 附录作为主体部分的补充，置于论文正文参考文献之后的次页。翻译原文统一为 Appendix 1；译文为 Appendix 2.

(2) 以下内容可以作为附录编入论文之后：

- ① 术语库
- ② 实验数据
- ③ 因篇幅过大或取材于复制品而不便于编入正文的材料
- ④ 对本专业同行有参考价值的资料
- ⑤ 重要的原始数据、数学推导、结构图、统计表、调查问卷等
- ⑥ 使用的符号意义、单位缩写、程序全文及有关说明等。

(3) 每一个附录通常应另起页。

3. 在读期间取得的科研成果清单

(1) 主要记载论文作者在攻读学位期间参与或主持的与论文内容相关的科研项目、公开发表的学术论文以及出版学术著作情况。

(2) 本部分另起页。凡是论文或者译著成果，均按照论文参考文献格式录写。字体字号和行间距与论文参考文献格式相同。

三、编排格式及要求

1. 学位论文的录入、排版一般使用中文 word 2003 或更高版本编辑，并提供电子文档。

2. 字体、字号：

(1) 封面、题名页和原创性声明、版权使用授权书严格按照编排式样进行编辑。

(2) 除封面外其他的部分，英文和数字使用 Time New Roman 字体。一级标题为三号加粗，居中；二级标题为四号加粗，居左，三级标题小四号加粗，居左。段落文字一律使用小四号字，1.5 倍行距。汉语完成的部分，汉语一级标题为黑体三号，加粗；二级标题为黑体四号，加粗；三级标题为黑体小四号，加粗。段落文字一律为宋体小四号字，1.5 倍行距。

(3) 附录部分，附录的题目英文为三号加粗、居左，汉语为三号黑体加粗，居左；附录的内容部分，英汉均为小四号字，单倍行距。

3. 版面：每页上、下、左、右边距均为 2.5 厘米，页码位于页底居中。

4. 纸质、颜色：A4 打印纸，封面设计与用纸学校统一安排。

5. 装订：论文须单页打印、印刷，左侧装订，装订后尺寸为标准 A4 纸的尺寸（210mm × 297mm），装订剪切要整齐，便于使用和保存。

注释著录规则及注意事项

论文中引用别人的材料，要注明出处，引用内容右上角加数字角标。论文均采用脚注方式。具体格式如下：

（一）英语注释格式

A. 独撰著作

作者名字+作者姓氏+逗号+书名（书名斜体）+小括号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+小括号+逗号+页码+句号。如：

John F. Lynen, *The Pastoral Art of Robert Frost* (New Haven: Yale UP, 1960), 35.

B. 两人合著著作

第一作者名字和姓氏+and+第二作者名字和姓氏+逗号+书名（书名斜体）+小括号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+小括号+逗号+页码+句号。如：

Wendy Simonds and Barbara Katz Rothman, *Centuries of Solace: Grief in Popular Literature* (Philadelphia: Temple University Press, 1992), 35.

C. 多位作者

第一作者名字和姓氏+et al +点+逗号+书名（书名斜体）+小括号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+小括号+逗号+页码+句号。如：

William McPherson et al., *English and American Literature: Sources and Strategies for Collection Development* (Chicago: American Library Association, 1987), 67.

D. 期刊文章

作者名字和姓氏+逗号+引号+文章题目+逗号+引号+期刊名（期刊名斜体）+卷号或者期号+括号+年份+括号+冒号+页码+句号 如：

Simon Gaunt, "The Significance of Silence," *Paragraph* 13 (1990): 204.

E. 报纸中的文章

作者名字和作者姓+逗号+引号+文章名+逗号+引号+报纸名(名称斜体)+逗号+出版月 日
+逗号+出版年份+逗号+第几版+句号。

Pamela Mercer, “U.S. Venture Bets on Colombian Coal,” *New York Times*, July 27, 1995,
D7.

F. 博士论文注释

论文作者名字+作者姓氏+逗号+论文题目(题目用双引号)+括号+Ph. D. diss.+逗号+大
学名称+逗号+年份+括号+逗号+引用页码+句号。

Carmen Virgili, “Literature of the Spanish Civil War” (Ph. D. diss., New York University,
1990), 22.

G. 标题中注明版本的词典条目

Webster’s Third New International Dictionary, s.v. “rhetoric”

注: “Third” 为第三版 “rhetoric” 为要查的条目。

(二) 中文注释格式

注:

①责任人不超过3个时, 责任者之间用“,”, 全部照录;

②超过3个时, 只著录前三个责任者, 其后加“,”等”。

③同一作者不同时期撰写的文章汇编成集视为专著。

④参考文献类型: 专著 [M], 论文集 [C], 报纸文章 [N], 期刊文章 [J], 学位论文
[D], 报告 [R], 标准 [S], 专利 [P], 论文集析出的文献 [A] 电子文献类型: 数
据库 [DB], 计算机 [CP], 电子公告 [EB]

电子文献的载体类型: 互联网 [OL], 光盘 [CD], 磁带 [MT], 磁盘 [DK]

A. 专著格式:

主要责任人. 题名[文献类型标志码]. 版本项. 出版地: 出版者, 出版年: 引文页码.

例: 杭长钊, 施长富, 许永祥, 等. 军事学术研究选题技巧[M]. 北京: 海潮出版社, 2002:
179-193.

B. 期刊文章

责任者. 题名[文献类型标志码]. 期刊名, 年, 卷(期): 页码.

例：王君学，马立峰. 军事学研究生创新能力培养之我见[J]. 继续教育，2006，20（5）：48.

C. 报纸文章

责任者. 篇名[文献类型标志码]. 报纸名，出版日期（版次）.

例：钟甘. 干部考评选拔任用制度改革的重要举措[N]. 解放军报，2006-10-31（10）.

D. 译著

（国名或地区名）原作者. 书名[文献类型标志码]. 译者. 出版地：出版社，出版年：页码.

例：（美）斯托曼 KT. 情绪心理学[M]. 张燕云，译. 沈阳：辽宁人民出版社，1986：48.

E. 文集、汇编中的析出文献

析出文献主要责任者. 析出文献题名[文献类型标志码]//文集、汇编主要责任者. 文集、汇编题名. 版本项. 出版地：出版者，出版年：析出文献页码.

注：凡是明确为召开某次学术会议而征集的文章汇编成集视为会议录（论文集），不明确者一律视为普通图书；编在一起的文件和资料（论文除外）视为汇编。

例：

邓小平. 中国永远不允许别国干涉内政[M]//邓小平. 邓小平文选：第3卷. 北京：人民出版社，1993：359.

程根伟. 1998年长江洪水的成因与减灾对策[M]//许厚泽，赵其国. 长江流域洪涝灾害与科技对策. 北京：科学出版社，1999：32-36.

参考文献著录规则及注意事项

参考文献按照英文文献在前，汉语文献在后的顺序呈现。按作者姓氏首字母的字母顺序排列，另页列于注释的下一页。如果参考文献目录里有同一个作者的两部或多部著作，以著作标题的首字母顺序排列。如果参考书目和期刊为中文，应将其排在外文参考文献之后，排序与外文参考文献排列方式相同。最后列出网络参考资料。

参考文献总数不少于 20 项，其中英文参考文献不少于 15 项。

具体格式如下：

（一）英文参考文献著录方法

A. 独撰专著

作者姓氏+逗号+作者名字+句号+书名（书名斜体）+句号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+句号。如：

Mudrick, Marvin. *Jane Austen: Irony as Defense and Discovery*. Princeton: Princeton University Press, 1952.

B. 两人合著著作

第一作者姓氏+逗号+第一作者名字+逗号+and+第二作者名字+第二作者姓氏+逗号+书名（书名斜体）+句号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+句号。如：

Simonds, Wendy, and Barbara Katz Rothman. *Centuries of Solace: Grief in Popular Literature*. Philadelphia: Temple University Press, 1992.

C. 三位作者著作

第一作者姓氏+逗号+第一作者名字+逗号+第二作者名字+第二作者姓氏（依此类推）+逗号+and +第三作者名字+第三作者姓氏+逗号+书名（书名斜体）+句号+出版地+冒号+出版单位+逗号+出版年份+句号。如：

Toulmin, Steven, Richard Rieke, and Allan Janik. *An Introduction to Reasoning*. New York: Marcmillan, 1984.

D. 学术期刊文章

作者姓氏+逗号+作者名字+句号+文章题目（用双引号，题目后加句号）+期刊名称（名称斜体）+卷号/期号+出版年份（加小括号）+冒号+文章页码+句号。如：

Shurr, William H. "One More to the 'woods': A New Point of Entry into Frost's Most Famous Poem." *New England Quarterly* 47 (1974): 584-594.

E. 杂志中的文章

作者姓氏+逗号+作者名字+句号+文章题目（用双引号，题目后加句号）+杂志名称（名称斜体）+逗号+出版日期+空格+出版年份+逗号+文章页码+句号。

Kleppner, Daniel. "About Benjamin Thompson." *Physics Today*, September 1992, 9-10.

F. 两位作者写的期刊或杂志文章

第一作者姓氏+逗号+第一作者名字+逗号+and+第二作者名字+第二作者姓氏+逗号+文章题目（题目用双引号，题目和后引号之间加句号）+期刊或者杂志名称（名称斜体）+卷号/期号+出版年份（加小括号）+冒号+文章页码+句号。

Brownell, Hiram H., and Heather H. Potter. "Inference Deficits in Right-Brain Damaged Patients." *Brain and Language* 27 (1986): 310-21.

G. 两位以上的作者写的期刊或杂志文章

第一作者姓氏+逗号+第一作者名字+逗号+第二作者名+第二作者姓+逗号+and+第三作者名字+第三作者姓氏+逗号+文章题目（题目用双引号，题目和后引号之间加句号）+期刊或者杂志名称（名称斜体）+卷号/期号+出版年份（加小括号）+冒号+文章页码+句号。

Mascia-Lees, Frances E., Pat Sharpe, and Colleen B. Cohen. "Double Liminality and the Black Woman Writer." *American Behavioral Scientist* 31 (1987): 101-14.

H. 报纸中的文章

文章作者姓氏+逗号+作者名字+逗号+文章题目（题目用双引号，题目和后引号之间加句号）+报纸名（名称斜体）+逗号+出版月 日+逗号+出版年份+句号。

Mercer, Pamela. "U.S. Venture Bets on Colombian Coal." *New York Times*, July 27, 1995.

I. 博士论文

论文作者名字+逗号+作者姓氏+句号+论文题目（题目用双引号,后引号之前加句号）
+Ph. D. diss. +逗号+大学名称+逗号+年份+句号。

Virgili, Carmen. "Literature of the Spanish Civil War." Ph. D. diss., New York University, 1990.

J. 标题中注明版本的词典条目

Webster's Third New International Dictionary.

注：“Third”为第三版

K. 网络期刊上的文章

① 纸印期刊的电子版：

作者姓氏+逗号+作者名字+句号+文章题目（用双引号，题目后加句号）+期刊名称
（名称斜体）+前括号+网页出版或更新月份+网页出版或更年份+后括号+冒号+文章
总页数 pp+网页名称+撰写人上网查询日期+〈网址〉+句号

Bleich, Eric. "From International Ideas to Domestic Policies: Educational
Multiculturalism in England and France." *Comparative Politics* 31.1 (Oct. 1998): 6pp.
Expanded Academic ASAP. Middlebury College 2 Aug. 2003
<<http://myriad.middlebury.edu/verify-iac>>.

注：该例中，“6 pp.”表示文章有6页，“Expanded Academic ASAP. Middlebury College”
为网页名称，“2 Aug. 2000”为论文撰写人上网查询的日期。

② 仅有网络版的期刊

作者姓氏+逗号+作者名字+句号+双引号+文章题目+句号+双引号+期刊名称（名称斜
体）+逗号+网页出版或更新年+句号+查询日 月 年份+ 〈网址〉+句号（网址行单独
成行）

Burka, Lauren P. "A Hypertext History of Multi-User Dimensions." *MUD History*,
1996.2 Aug. 1996 <<http://www.utopia.com/talent/lpb/muddex/essay>>.

L. 报纸电子版中的文章

文章作者姓氏+逗号+作者名字+句号+文章题目（题目用双引号，题目和后引号之间加句

号)+报纸名(名称斜体)+句号+出版日月年+句号+查询日月年+<网址>+句号

Verhovek, Sam Howe. "Microsofts Might Be Better Than One." *The New York Times*. 1

May 2000. 3 June 2001

<http://www.nytimes.com/library/tech/00/05/Biztech_articles/01seat.html>.

M. 网络上的独立文本

文章作者姓氏+逗号+作者名字+句号+文章题目(题目用双引号,题目和后引号之间加句

号)+出版日月年+句号+查询日月年+<网址>+句号

Eilola, John. "Little Machines: Rearticulating Hypertext Users." 3 Dec. 1994. 14 Aug 1996

<<http://www.daedalus.com/pub/CCCC95/john-eilola>>.

N. 网络上的参考资料

引号+词典条目+句号+引号+网页名称(斜体)+句号+版本+句号+出版月年+句号+出版人

+句号+查询日月年+<网址>+句号

"Fresco." *Britannica Online*. Vers. 98.2. April 1998. Encyclopedia Britannica. 8 May

1998 <<http://www.eb.com:180>>.

注:本例中"Vers. 98.2"为版本,"April 1998"为出版日期,"Encyclopedia Britannica"为出版人。

(二) 中文参考文献著录方法

注:

①责任人不超过3个时,责任者之间用“,”,全部照录;

②超过3个时,只著录前三个责任者,其后加“,”等”。

③同一作者不同时期撰写的文章汇编成集视为专著。

④参考文献类型:

专著 [M], 论文集 [C], 报纸文章 [N], 期刊文章 [J], 学位论文 [D],

报告 [R], 标准 [S], 专利 [P], 论文集集中的析出文献 [A]

电子文献类型: 数据库 [DB], 计算机 [CP], 电子公告 [EB]

电子文献的载体类型: 互联网 [OL], 光盘 [CD], 磁带 [MT], 磁盘 [DK]

A. 专著格式:

主要责任人. 题名[文献类型标志码]. 版本项. 出版地: 出版者, 出版年.

例: 杭长钊, 施长富, 许永祥, 等. 军事学术研究选题技巧[M]北京: 海潮出版社, 2002.

B. 期刊文章

责任者. 题名[文献类型标志码]. 期刊名, 年, 卷(期): 页码.

例: 王君学, 马立峰. 军事学研究生创新能力培养之我见[J]. 继续教育, 2006, 20(5): 48.

C. 报纸文章

责任者. 篇名[文献类型标志码]. 报纸名, 出版日期(版次).

例: 钟甘. 干部考评选拔任用制度改革的重要举措[N]. 解放军报, 2006-10-31(10).

D. 译著

(国名或地区名)原作者. 书名[文献类型标志码]. 译者. 出版地: 出版社, 出版年.

例: (美)斯托曼 KT. 情绪心理学[M]. 张燕云, 译. 沈阳: 辽宁人民出版社, 1986.

E. 文集、汇编中的析出文献

析出文献主要责任者. 析出文献题名[文献类型标志码]//文集、汇编主要责任者. 文集、汇编题名. 版本项. 出版地: 出版者, 出版年: 析出文献页码.

注: 凡是明确为召开某次学术会议而征集的文章汇编成集视为会议录(论文集), 不明确者一律视为普通图书; 编在一起的文件和资料(论文除外)视为汇编。

例:

邓小平. 中国永远不允许别国干涉内政 [M] //邓小平. 邓小平文选: 第3卷. 北京: 人民出版社, 1993: 359.

程根伟. 1998年长江洪水的成因与减灾对策[M] //许厚泽, 赵其国. 长江流域洪涝灾害与科技对策. 北京: 科学出版社, 1999: 32-36.

许和震. 开展创新教育 培养新型军事人才[C] //中国军事教育学会. 军事创新教育理论与实践研究. 北京: 海潮出版社, 2001: 18.

中国共产党章程[G]//总政治部组织部. 中国共产党第十六次代表大会文件汇编. 北京: 人民出版社, 2002: 58.